NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-CV-351 INSTEAD.
LƯU Ý: MẪU NÀY CHỈ SỬ DỤNG VỚI MỤC ĐÍCH THAM KHẢO THÔNG TIN. KHÔNG ĐIỀN VÀ NỘP MẪU NÀY. SỬ DỤNG MẪU AOC-CV-351 BẰNG TIẾNG ANH ĐỂ THAY THẾ.

STATE OF NORTH CAROLINA
TIỂU BANG NORTH CAROLINA

_____ County
Quận/hạt _____

File No.
Số Hồ Sơ

In The General Court Of Justice
District Court Division
Tại Hệ Thống Tòa Án Công Lý
Phân Bộ Tòa Án Khu Vực

IN THE MATTER OF:
VỀ VỤ:

Name And Address Of Applicant
Tên và địa chỉ của người nộp đơn

LIMITED DRIVING PRIVILEGE SPEEDING
(OUT-OF-COUNTY/OUT-OF-STATE OR FEDERAL CONVICTIONS)

ĐẶC QUYỀN LÁI XE CÓ GIỚI HẠN CHẠY XE QUÁ TỐC ĐỘ
(CÁC BẢN ÁN BÊN NGOÀI QUẬN/HẠT/TIỂU BANG HOẶC BẢN ÁN LIÊN BANG)

G.S. 20-16(a)(9), (a)(10), (e1); 20-16.1
G.S. 20-16(a)(9), (a)(10), (e1); 20-16.1

Race *Chủng tộc*	*Sex* *Giới tính*	*Height* *Chiều cao*	*Weight* *Trọng lượng*

Hair Color *Màu tóc*	*Eye Color* *Màu mắt*	*Date Of Birth (mm/dd/yyyy)* *Ngày sinh (tháng/ngày/năm)*	*Drivers License No. And State* *Số bằng lái và tiểu bang cấp bằng lái*

Offense(s) For Which Applicant Was Convicted *(Các) tội kết án cho người nộp đơn*	*Date Of Conviction (mm/dd/yyyy)* *Ngày kết án (tháng/ngày/năm)*

NOTE: ***THIS IS A CIVIL ACTION.*** *Use this form in District Court when the applicant's license is suspended under any of the following statutes and all of the convictions causing the suspension occurred in other counties of this State: G.S. 20-16(a)(9) (two or more speeding in excess of 55 m.p.h. and not more than 80 m.p.h., or one or more reckless driving and one or more speeding in excess of 55 m.p.h. and not more than 80 m.p.h., or one or more aggressive driving and one or more speeding in excess of 55 m.p.h. and not more than 80 m.p.h.); G.S. 20-16(a)(10) (operating at a speed in excess of 75 m.p.h. where maximum speed is less than 70 m.p.h.); G.S. 20 16(a)(10a) (operating at a speed in excess of 80 m.p.h. where limit is 70 m.p.h.). Use this form in District Court when the applicant's license is suspended under G.S. 20-23 for a conviction of driving at a speed in excess of 55 m.p.h. and more than 15 m.p.h. over the speed limit that occurred in another state or in a federal court. If any conviction occurred in this county, use AOC-CR-306 in the criminal case in which the conviction occurred.*

LƯU Ý: ***ĐÂY LÀ MỘT THỦ TỤC DÂN SỰ.*** *Sử dụng mẫu này ở Tòa Án Khu Vực khi bằng lái của người nộp đơn bị treo chiếu theo bất kỳ một trong các điều luật sau đây, và tất cả những lần bị kết án mà dẫn đến việc treo bằng lái đều đã xảy ra ở các quận/hạt khác trong tiểu bang này: G.S. 20-16(a)(9) (hai hoặc nhiều lần bị kết tội chạy xe quá 55 dặm/giờ nhưng chưa đến 80 dặm/giờ, hoặc một hay nhiều lần về tội chạy xe ẩu cộng với một hay nhiều lần chạy xe quá 55 dặm/giờ nhưng chưa đến 80 dặm/giờ, hoặc một hay nhiều lần về tội chạy xe hung hăng cộng với một hay nhiều lần chạy xe quá 55 dặm/giờ nhưng chưa đến 80 dặm/giờ); G.S. 20-16(a)(10) (bị kết tội chạy quá tốc độ 75 dặm/giờ ở nơi tốc độ tối đa quy định là dưới 70 dặm/giờ); G.S. 20 16(a)(10a) (bị kết tội chạy quá tốc độ 80 dặm/giờ ở nơi tốc độ tối đa quy định là 70 dặm/giờ). Sử dụng mẫu này ở Tòa Án Khu Vực khi bằng lái của người nộp đơn bị treo chiếu theo G.S. 20-23 vì bị kết án ở tiểu bang khác hay tòa án liên bang về tội chạy xe quá 55 dặm/giờ và quá tốc độ quy định hơn 15 dặm/giờ. Nếu người nộp đơn bị kết án bất kỳ tội nào ở quận/hạt này, hãy dùng mẫu AOC-CR-306 trong vụ án hình sự dẫn đến việc kết tội đó.*

FINDINGS
CÁC SỰ VIỆC ĐƯỢC XÁC NHẬN

The applicant has been convicted of the offense(s) shown above and the applicant's drivers license has been revoked.
Người nộp đơn đã bị kết án (các) tội nêu trên và bằng lái của người nộp đơn đã bị thu hồi.

☐ 1. The Court finds that the applicant is eligible for, and in its discretion concludes that the applicant should be issued, a limited driving privilege.

1. Tòa Án xác nhận rằng người nộp đơn hội đủ điều kiện được hưởng đặc quyền lái xe có giới hạn và, căn cứ vào thẩm quyền của mình, Tòa Án quyết định ban hành đặc quyền đó cho người nộp đơn.

☐ The Court has been furnished a properly executed form DL-123 and is satisfied that the applicant is financially responsible.
Tòa Án đã nhận được một mẫu DL-123 được ký kết đúng cách và tin rằng người nộp đơn đã đáp ứng các yêu cầu về trách nhiệm tài chính.

☐ The applicant has executed form DL-123A and is not required to furnish proof of financial responsibility.
Người nộp đơn đã ký kết mẫu DL-123A và không bị yêu cầu phải cung cấp bằng chứng về trách nhiệm tài chính.

VUI LÒNG ĐIỀN VÀO PHẦN BÊN TRÊN CỦA MẪU NÀY

Original-File Certified Copy-Defendant Copy-DMV
(Over)
Bản gốc-Lưu Bản sao y bản chính-Bị cáo Bản sao-Nha Lộ Vận
(Xem mặt sau)

© 2008 Administrative Office of the Courts © 2008 Văn Phòng Hành Chính của Hệ Thống Tòa Án

☐ 2. The Court finds that the applicant has not satisfied the eligibility requirements and should not be issued a limited driving privilege at this time.
2. Tòa Án xác nhận rằng người nộp đơn này chưa đáp ứng đủ các điều kiện được yêu cầu và không nên được ban hành đặc quyền lái xe có giới hạn vào thời điểm này.

ORDER
ÁN LỆNH

☐ 1. It is ORDERED that the applicant be allowed a limited driving privilege to operate a non-commercial motor vehicle under the following conditions and under no other circumstances.
1. Tòa Án RA LỆNH ban đặc quyền lái xe có giới hạn cho người nộp đơn để có thể điều khiển xe cơ giới phi thương mại với các điều kiện nêu sau đây, và không được lái xe trong bất kỳ các hoàn cảnh nào khác.
☐ 2. It is ORDERED that the applicant **NOT** be allowed a limited driving privilege at this time.
2. Tòa Án RA LỆNH rằng người nộp đơn **KHÔNG** được hưởng đặc quyền lái xe có giới hạn vào lúc này.

Geographical Restriction *Giới hạn khu vực lái xe*	*Driving Hours Allowed* *Giờ giấc được phép lái xe*	*Type Of Vehicle* *Loại xe*

Additional Restrictions: / Các giới hạn thêm:
☐ Corrective Lenses / Mang kính
☐ 45 M.P.H. Only / Tốc độ tối đa là 45 dặm/giờ
☐ Daylight Only / Chỉ lái xe ban ngày
☐ *Other: (specify)* / *Giới hạn khác: (cho biết cụ thể)*

This Limited Driving Privilege authorizes the applicant to drive only if the applicant's license is suspended solely for the above referenced offense(s), and only for the duration of that revocation or for the period shown below, whichever is shorter. This Limited Driving Privilege is subject to such further orders as the Court may deem necessary and proper.
Đặc quyền lái xe có giới hạn này chỉ cho phép người nộp đơn lái xe nếu bằng lái của người nộp đơn bị treo vì lý do duy nhất là (các) vi phạm nêu trên, và chỉ trong thời hạn của lệnh thu hồi bằng lái hoặc trong khoảng thời gian ghi dưới đây, tùy theo thời gian nào ngắn hơn. Đặc quyền lái xe có giới hạn này còn phụ thuộc vào các lệnh bổ sung mà Tòa Án cho là cần thiết và thích hợp.

☐ It is conditioned upon the maintenance of financial responsibility.
Có điều kiện là phải đáp ứng các quy định về trách nhiệm tài chính.

Date Of Order (mm/dd/yyyy) *Ngày ban hành lệnh (tháng/ngày/năm)*		*Signature Of Judge* *Chữ ký của Thẩm Phán*
Effective From *Có hiệu lực từ*	*To* *đến*	*Name Of Judge (Type Or Print)* *Tên của Thẩm Phán (đánh máy hay viết chữ in)*

NOTICE/ACKNOWLEDGMENT OF RECEIPT
THÔNG BÁO/XÁC NHẬN ĐƯỢC GIAO BẢN

I have received a copy of this Limited Driving Privilege which contains the restrictions on my driving privilege. I understand that this is my limited license to drive; that I must keep it in my possession during the period of revocation; that if my drivers license is revoked for any other reason, this Limited Driving Privilege is invalid; and that a violation of any restriction imposed in connection with this Limited Driving Privilege constitutes the offense of driving while license revoked under G.S. 20-28(a).
Tôi đã nhận được một bản sao của lệnh cho hưởng đặc quyền lái xe có giới hạn này, trong đó nêu rõ các giới hạn áp dụng cho đặc quyền lái xe. Tôi hiểu rằng văn bản này được sử dụng như một bằng lái có giới hạn; rằng tôi phải giữ văn bản này bên mình trong suốt thời gian bị thu hồi bằng lái; rằng nếu bằng lái của tôi bị thu hồi tiếp vì bất kỳ lý do nào khác thì đặc quyền lái xe có giới hạn này sẽ mất hiệu lực; và rằng việc vi phạm bất kỳ giới hạn nào được quy định liên quan đến đặc quyền lái xe có giới hạn này sẽ được coi là tội lái xe khi bằng lái bị thu hồi chiếu theo điều G.S. 20-28(a).

Date (mm/dd/yyyy) *Ngày (tháng/ngày/năm)*	*Signature Of Applicant* *Chữ ký của người nộp đơn*

CERTIFICATION
CHỨNG NHẬN

I certify that this is a true and complete copy of the original on file in this case.
Tôi xác nhận rằng đây là một bản sao chính xác và đầy đủ của bản gốc hiện được lưu ở hồ sơ vụ án.

Date (mm/dd/yyyy) *Ngày (tháng/ngày/năm)*	*Signature* *Chữ ký*	☐ *Deputy CSC* *Phó LSTTT* ☐ *Assistant CSC* *Phụ tá LSTTT* ☐ *Clerk Of Superior Court* *Lục Sự Tòa Thượng Thẩm*

VUI LÒNG ĐIỀN VÀO PHẦN DÀNH CHO TÒA ÁN CỦA MẪU NÀY

Original-File Certified Copy-Defendant Copy-DMV
Bản gốc-Lưu Bản sao y bản chính-Bị cáo Bản sao-Nha Lộ Vận

© 2008 Administrative Office of the Courts © 2008 Văn Phòng Hành Chính của Hệ Thống Tòa Án